



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 65

9. júna 2022

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2022/C 225/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.10579 – PON HOLDING / AUTOHAUS ADELBERT MOLL / FLEXXDRIVE) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2022/C 225/02	Rozhodnutie Rady z 2. júna 2022 ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci správnej rady Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín zastupujúci záujmy občianskej spoločnosti a potravinového reťazca	2
---------------	---	---

Európska komisia

2022/C 225/03	Výmenný kurz eura — 8. júna 2022	5
---------------	--	---

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2022/C 225/04	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia o automatizovanej výmene údajov na účely policajnej spolupráce („prümický rámec II“) (Úplné znenie tohto stanoviska je k dispozícii v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku na webovom sídle európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) na adrese www.edps.europa.eu)	6
---------------	---	---

V *Oznamy*

INÉ AKTY

Európska komisia

2022/C 225/05	Uverejnenie jednotného dokumentu zmeneného na základe schválenia nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.....	10
2022/C 225/06	OZNÁMENIE – VEREJNÁ KONZULTÁCIA – Zemepisné označenia z Uzbeckej republiky, ktoré sa majú chrániť ako zemepisné označenia v Európskej únii	14

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.10579 – PON HOLDING / AUTOHAUS ADELBERT MOLL / FLEXXDRIVE)

(Text s významom pre EHP)

(2022/C 225/01)

Dňa 30. mája 2022 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32022M10579. EUR-Lex predstavuje online prístup k právu Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

*(Informácie)*INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 2. júna 2022

ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci správnej rady Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín zastupujúci záujmy občianskej spoločnosti a potravinového reťazca

(2022/C 225/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 25 ods. 1a písm. c),

so zreteľom na zoznam kandidátov, ktorý Rade predložila Európska komisia listom z 20. januára 2022,

so zreteľom na stanoviská Európskeho parlamentu uvedené v liste z 18. mája 2022,

keďže:

- (1) Je mimoriadne dôležité zabezpečiť nezávislosť, vysokú vedeckú kvalitu, transparentnosť a efektívnosť Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA). Takisto je nevyhnutné zabezpečiť spoluprácu EFSA s členskými štátmi.
- (2) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381 ⁽²⁾ sa zmenilo nariadenie (ES) č. 178/2002 okrem iného, pokiaľ ide o zloženie správnej rady EFSA.
- (3) Podľa článku 10 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2019/1381 funkčné obdobie členov správnej rady EFSA, ktorí vykonávajú funkciu 30. júna 2022, sa skončí k uvedenému dátumu. Členovia a náhradníci správnej rady EFSA, ktorých funkčné obdobie začína 1. júla 2022, sa majú vymenovať v súlade s novým postupom týkajúcim sa navrhovania a vymenovania zavedeným nariadením (EÚ) 2019/1381.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381 z 20. júna 2019 o transparentnosti a udržateľnosti hodnotenia rizika na úrovni EÚ v potravinovom reťazci, a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 178/2002, (ES) č. 1829/2003, (ES) č. 1831/2003, (ES) č. 2065/2003, (ES) č. 1935/2004, (ES) č. 1331/2008, (ES) č. 1107/2009, (EÚ) 2015/2283 a smernica 2001/18/ES (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1).

- (4) Rada prostredníctvom svojho rozhodnutia zo 7. apríla 2022 ^(?) už vymenovala zástupcov členských štátov za členov a náhradníkov správnej rady EFSA.
- (5) Nový postup týkajúci sa navrhovania a vymenovania zavedený nariadením (EÚ) 2019/138 vyžaduje, aby správna rada EFSA pozostávala aj zo štyroch členov a štyroch náhradníkov s hlasovacím právom ako zástupcov občianskej spoločnosti a potravinového reťazca, pričom jeden člen a jeden náhradník z organizácií spotrebiteľov, jeden člen a jeden náhradník z environmentálnych mimovládnych organizácií, jeden člen a jeden náhradník z organizácií poľnohospodárov a jeden člen a jeden náhradník z odvetvových organizácií.
- (6) Členov a náhradníkov, ktorí zastupujú záujmy občianskej spoločnosti a potravinového reťazca, má vymenovať Rada po konzultácii s Európskym parlamentom na základe zoznamu vypracovaného Komisiou. Ich funkčné obdobie trvá štyri roky a môže sa obnoviť len raz.
- (7) Kandidáti zaradení do zoznamu predloženého Komisiou boli vybratí po výzve na vyjadrenie záujmu na základe ich príslušných skúseností a odbornosti v oblasti práva a politiky potravinového reťazca vrátane oblasti hodnotenia rizika, ako aj na základe ich príslušnej odbornosti v oblasti manažérskych, administratívnych, finančných a právnych záležitostí.
- (8) Zoznam, ktorý predložila Komisia, sa preskúmal s cieľom vymenovať štyroch členov a štyroch náhradníkov správnej rady EFSA zastupujúcich záujmy občianskej spoločnosti a potravinového reťazca, a to na základe dokumentácie, ktorú poskytla Komisia, a na základe stanovísk Európskeho parlamentu. Vymenovaním týchto členov a náhradníkov prostredníctvom tohto rozhodnutia sa ďalej zabezpečuje najvyšší štandard kompetentnosti a najširší rozsah príslušných skúseností a odbornosti v oblasti právnych predpisov a politiky potravinového reťazca vrátane oblasti hodnotenia rizika, pričom sa zabezpečuje aj ich príslušná odbornosť v manažérskych, administratívnych, finančných a právnych záležitostiach v rámci správnej rady EFSA,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Za členov a náhradníkov správnej rady Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín na obdobie od 1. júla 2022 do 30. júna 2026 sa týmto vymenúvajú:

Katégória	Členovia	Náhradníci
Organizácie spotrebiteľov	pani Floriana CIMMARUSTI	pani Eleni IOANNOU-KAKOURI
Environmentálne mimovládne organizácie	pán Xavier GABARRELL DURANY	pani Apolline ROGER
Organizácie poľnohospodárov	pani Annette TOFT	pani Maira DZELZKALĚJA-BURMISTRE
Odvetvové organizácie	pani Rebeca FERNANDEZ	pán Dimitrios LADIKOS

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

^(?) Rozhodnutie Rady zo 7. apríla 2022, ktorým sa vymenúvajú zástupcovia členských štátov za členov a náhradníkov správnej rady Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (Ú. v. EÚ C 159, 12.4.2022, s. 6).

V Luxemburgu 2. júna 2022

Za Radu
predsedníčka
A. DE MONTCHALIN

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

8. júna 2022

(2022/C 225/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,0739	CAD	Kanadský dolár	1,3467
JPY	Japonský jen	143,92	HKD	Hongkongský dolár	8,4275
DKK	Dánska koruna	7,4386	NZD	Novozélandský dolár	1,6644
GBP	Britská libra	0,85575	SGD	Singapurský dolár	1,4769
SEK	Švédská koruna	10,4938	KRW	Juhokórejský won	1 349,34
CHF	Švajčiarsky frank	1,0486	ZAR	Juhoafrický rand	16,4626
ISK	Islandská koruna	138,90	CNY	Čínsky juan	7,1785
NOK	Nórska koruna	10,1395	HRK	Chorvátska kuna	7,5215
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 577,86
CZK	Česká koruna	24,622	MYR	Malajzijský ringgit	4,7187
HUF	Maďarský forint	391,25	PHP	Filipínske peso	56,799
PLN	Poľský zlotý	4,5698	RUB	Ruský rubel'	
RON	Rumunský lei	4,9450	THB	Thajský baht	37,076
TRY	Turecká líra	18,4530	BRL	Brazílsky real	5,2447
AUD	Austrálsky dolár	1,4917	MXN	Mexické peso	21,0458
			INR	Indická rupia	83,4140

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia o automatizovanej výmene údajov na účely policajnej spolupráce („průmský rámec II“)

(Úplné znenie tohto stanoviska je k dispozícii v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku na webovom sídle európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) na adrese www.edps.europa.eu)

(2022/C 225/04)

Európska komisia prijala 8. decembra 2021 návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o automatizovanej výmene údajov na účely policajnej spolupráce („průmský rámec II“), ktorým sa menia rozhodnutia Rady 2008/615/SVV a 2008/616/SVV a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1726, (EÚ) 2019/817 a (EÚ) 2019/818 (tzv. „průmské rozhodnutia“). Návrh je súčasťou širšieho legislatívneho balíka, ktorý sa označuje ako „Kódex policajnej spolupráce EÚ“ a ktorý zahŕňa aj návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o výmene informácií medzi orgánmi presadzovania práva členských štátov (ktorý je predmetom samostatného stanoviska úradníka EDPS) a návrh odporúčania Rady týkajúceho sa operačnej policajnej spolupráce.

Cieľom návrhu je posilniť spoluprácu v oblasti presadzovania práva a najmä výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi zodpovednými za predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie a vyšetrovanie, a to stanovením podmienok a postupov na automatizované vyhľadávanie profilov DNA, daktyloskopických údajov (odtlačky prstov), snímok tváre, policajných záznamov a určitých údajov o evidencii vozidiel, ako aj výmenu údajov po nájdení zhody.

Hoci EDPS rozumie, že je potrebné, aby orgány presadzovania práva čo najlepšie využívali vhodné právne a technické nástroje na zisťovanie, vyšetrovanie a predchádzanie trestným činom, uvádza, že navrhovaný nový průmský rámec jasne nestanovuje základné prvky výmeny údajov, akými sú druhy trestných činov, ktoré môžu odôvodniť vyhľadávanie, a neuvádza dostatočne jasne rozsah dotknutých osôb, ktorých sa automatická výmena údajov dotýka, napr. či databázy, v ktorých sa vyhľadáva, obsahujú údaje len o podozrivých a/alebo odsúdených osobách, alebo tiež údaje o ďalších dotknutých osobách, akými sú obeť alebo svedkovia.

EDPS sa predovšetkým domnieva, že automatizované vyhľadávanie profilov DNA a snímok tváre by malo byť možné len v rámci jednotlivých vyšetrovaní závažných trestných činov, a nie akéhokoľvek trestného činu, ako sa uvádza v návrhu. Úradník EDPS okrem toho považuje za potrebné zahrnúť do návrhu spoločné požiadavky a podmienky týkajúce sa údajov vo vnútroštátnych databázach, ktoré sú sprístupnené na automatizované vyhľadávanie, pričom sa náležite zohľadní povinnosť podľa článku 6 smernice o presadzovaní práva 680/2016 rozlišovať medzi jednotlivými kategóriami dotknutých osôb (t. j. odsúdení zločinci, podozriví, obeť atď.).

EDPS je tiež znepokojený dôsledkami navrhovaného automatizovaného vyhľadávania a výmeny policajných záznamov na základné práva dotknutých osôb. Domnieva sa, že potreba navrhovaného automatizovaného vyhľadávania a výmeny údajov z policajných záznamov nie je dostatočne preukázaná. Ak sa také opatrenie napriek tomu prijme, hoci aj na základe dobrovoľnosti, potom budú potrebné dodatočné silné záruky, aby sa dodržala zásada proporcionality. Najmä vzhľadom na problémy s kvalitou údajov by budúce nariadenie malo okrem iného výslovne definovať druhy a/alebo závažnosť trestných činov, ktoré môžu odôvodniť automatizované vyhľadávanie vo vnútroštátnych policajných záznamoch.

S ohľadom na začlenenie Europolu do průmského rámca sa EDPS domnieva, že jeho pripomienky a odporúčania v stanovisku 4/2021 k návrhu zmeny a doplnenia nariadenia o Europole platia v celom rozsahu vo vzťahu k průmskej spolupráci, najmä tie, ktoré súvisia s tzv. „veľkou dátovou výzvou“, teda spracovaním veľkých a zložitých súborov údajov agentúrou. EDPS by rád pripomenul dve kľúčové myšlienky v stanovisku k Europolu: so silnejšími právomocami by mal vždy prísť silnejší dohľad a rovnako dôležité je, aby sa akékoľvek uplatniteľné výnimky v podobe odchýlok nemohli stať pravidlom.

Návrh stanovuje celkovú architektúru pre automatizované vyhľadávanie a výmenu údajov v rámci prümškého rámca s tromi samostatnými technickými riešeniami, ktoré vyvinuli a spravujú tri rôzne subjekty. EDPS sa domnieva, že návrh by mal byť výslovnejší, pokiaľ ide o zodpovednosť za spracovanie osobných údajov, najmä v rámci systému EUCARIS, ktorý nie je založený na práve EÚ a má medzivládny charakter. EDPS sa ďalej domnieva, že vzhľadom na rozsah a citlivosť spracovania osobných údajov nie je navrhovaný model horizontálneho riadenia prümškého rámca vhodný a mal by sa viac posilniť, napr. zverením centrálnej koordinačnej úlohy subjektu EÚ, napr. Komisii.

Okrem toho sa EDPS v záujme právnej istoty domnieva, že by sa mal výslovne vysvetliť vzťah pravidiel ochrany údajov v návrhu s platným právnym rámcem ochrany údajov v EÚ, najmä so smernicou o presadzovaní práva a nariadením (EÚ) 1725/2018 (EUDPR).

V stanovisku sa tiež analyzujú a poskytujú odporúčania k ďalším početným špecifickým otázkam, akými je prepojenie prümškého rámca s rámcem interoperability, prenos údajov do tretích krajín a medzinárodných organizácií alebo dohľad nad operáciami spracovania na účely prümskej spolupráce.

1. ÚVOD A OKOLNOSTI

1. Európska komisia prijala 8. decembra 2021 návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o automatizovanej výmene údajov na účely policajnej spolupráce („prümšký rámec II“), ktorým sa menia rozhodnutia Rady 2008/615/SVV a 2008/616/SVV a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1726, (EÚ) 2019/817 a (EÚ) 2019/818 („návrh“) ⁽¹⁾.
2. Návrh je súčasťou širšieho legislatívneho balíka, ktorý sa označuje ako „Kódex policajnej spolupráce EÚ“, ktorý zahŕňa aj:
 - návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o výmene informácií medzi orgánmi presadzovania práva členských štátov, ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie Rady 2006/960/SVV ⁽²⁾, a
 - návrh odporúčania Rady týkajúci sa operačnej policajnej spolupráce ⁽³⁾.
3. Ako uvádza Komisia, cieľom Kódexu policajnej spolupráce EÚ je posilniť spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti presadzovania práva a najmä výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi ⁽⁴⁾. Návrh v tejto súvislosti stanovuje podmienky a postupy na automatizované vyhľadávanie DNA profilov, daktyloskopických údajov (odtlačky prstov), snímok tváre, policajných záznamov a určitých údajov o evidencii vozidiel a výmenu údajov po nájdení zhody medzi orgánmi zodpovednými za predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie a vyšetrovanie.
4. Návrh a vo všeobecnosti Kódex policajnej spolupráce EÚ súvisí s politickými cieľmi niekoľkých strategických dokumentov EÚ v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, najmä so stratégiou EÚ pre bezpečnostnú úniu ⁽⁵⁾, stratégiou EÚ na boj proti organizovanej trestnej činnosti na roky 2021–2025 ⁽⁶⁾ a stratégiou týkajúcou sa schengenského priestoru z roku 2021 ⁽⁷⁾. Návrhy, ktorými sa zavádza Kódex policajnej spolupráce, by sa okrem toho mali posudzovať s ohľadom na prebiehajúcu reformu Europolu a rastúcu úlohu agentúry ako ústredného informačného centra Únie o trestnej činnosti, ktoré zbiera a spracúva čoraz väčšie množstvo údajov ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ COM(2021) 784 final.

⁽²⁾ COM(2021) 782 final.

⁽³⁾ COM(2021) 780 final.

⁽⁴⁾ https://ec.europa.eu/home-affairs/news/boosting-police-cooperation-across-borders-enhanced-security-2021-12-08_en

⁽⁵⁾ Oznámenie Komisie o stratégii EÚ pre bezpečnostnú úniu, COM/2020/605 final.

⁽⁶⁾ Oznámenie Komisie o stratégii EÚ na boj proti organizovanej trestnej činnosti na roky 2021 – 2025, COM/2021/170 final.

⁽⁷⁾ Oznámenie Komisie „Stratégia na dosiahnutie plne funkčného a odolného schengenského priestoru“, COM/2021/277 final.

⁽⁸⁾ Ďalšie informácie nájdete v stanovisku EDPS 4/2021, https://edps.europa.eu/system/files/2021-03/21-03-08_opinion_europol_reform_en.pdf

5. Komisia 5. januára 2022 konzultovala s EDPS návrh nariadenia o prúmskom rámci II podľa článku 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725. Pripomienky a odporúčania v tomto stanovisku sa obmedzujú na ustanovenia návrhu, ktoré sú najviac relevantné z pohľadu ochrany osobných údajov.

4. ZÁVERY

73. Navrhovaný nový prúmský rámec jasne nestanovuje základné prvky výmeny údajov, akými sú druhy trestných činov, ktoré môžu odôvodniť vyhľadávanie, najmä DNA profilov, teda akýkoľvek trestný čin alebo len závažnejšie trestné činy. V návrhu sa ďalej jasne neuvádza rozsah dotknutých osôb, ktorých sa automatická výmena údajov dotýka, napr. či databázy, v ktorých sa vyhľadáva, obsahujú údaje len o podozrivých a/alebo odsúdených osobách, alebo tiež údaje o ďalších dotknutých osobách, akými sú obeť alebo svedkovia.
74. Na zabezpečenie nevyhnutnosti a primeranosti zásahu do základného práva na ochranu osobných údajov je v zmysle článku 52 ods. 1 Charty nevyhnutné objasniť osobnú a vecnú pôsobnosť opatrení, teda kategórie dotknutých osôb, ktoré budú priamo ovplyvnené, a objektívne podmienky, ktoré môžu odôvodniť automatizované vyhľadávanie v príslušnej databáze iných členských štátov alebo Európolu.
75. EDPS sa predovšetkým domnieva, že automatizované vyhľadávanie profilov DNA a snímok tváre by malo byť možné len v rámci jednotlivých vyšetrovaní závažných trestných činov, a nie akéhokoľvek trestného činu, ako sa uvádza v návrhu. Navyše v súlade s povinnosťou podľa článku 6 smernice o presadzovaní práva rozlišovať medzi jednotlivými kategóriami dotknutých osôb by v návrhu malo byť stanovené obmedzenie kategórií dotknutých osôb, ktorých DNA profile a snímky tváre uložené vo vnútroštátnych databázach by mali byť sprístupnené na automatizované vyhľadávanie, najmä so zreteľom na podstatné obmedzenie účelu v prípade údajov z iných kategórií, než sú odsúdení zločinci alebo podozriví.
76. EDPS sa domnieva, že potreba navrhovaného automatizovaného vyhľadávania a výmeny údajov z policajných záznamov nie je dostatočne preukázaná. Ak sa také opatrenie napriek tomu prijme, hoci aj na základe dobrovoľnosti, potom budú potrebné dodatočné silné záruky, aby sa dodržala zásada proporcionality. Najmä vzhľadom na problémy s kvalitou údajov, ktoré nemožno vyriešiť len technickými opatreniami, akými je pseudonymizácia, by budúce nariadenie malo prinajmenšom stanoviť druhy a/alebo závažnosť trestných činov, ktoré môžu odôvodniť automatizované vyhľadávanie vo vnútroštátnych policajných záznamoch.
77. S ohľadom na začlenenie Európolu do prúmskeho rámca sa EDPS domnieva, že jeho pripomienky a odporúčania v stanovisku 4/2021 k návrhu zmeny a doplnenia nariadenia o Europol platia v celom rozsahu vo vzťahu k prúmskej spolupráci, najmä tie, ktoré súvisia so spracovaním veľkých súborov údajov agentúrou. EDPS okrem toho odporúča konkretizovať osobnú pôsobnosť, teda uviesť kategórie dotknutých osôb, ktorých sa týka vyhľadávanie podľa článku 49 a článku 50, ako aj zosúladiť lehoty uchovávaní protokolov, aby sa zabezpečil súlad s nariadením o Europole.
78. Návrh stanovuje celkovú architektúru pre automatizované vyhľadávanie a výmenu údajov v rámci prúmskeho rámca s tromi samostatnými technickými riešeniami, ktoré vyvinuli a spravujú tri rôzne subjekty. Navyše jedno z nich – systém EUCARIS – nie je založené na právnom akte EÚ, ale má medzivládny charakter. EDPS sa preto domnieva, že návrh by sa mal výslovne zaoberať zodpovednosťou za spracovanie osobných údajov v rámci systému EUCARIS. EDPS sa ďalej domnieva, že vzhľadom na rozsah a citlivosť spracovania osobných údajov nie je súčasný model horizontálneho riadenia prúmskeho rámca vhodný a mal by sa viac posilniť, napr. zverením centrálnej koordinačnej úlohy subjektu EÚ, aký je Komisia.
79. Ďalšou významnou časťou návrhu, ktorá si vyžaduje dôkladnú analýzu jej dosahu na základné práva, je prepojenie prúmskeho rámca s rámcom interoperability informačných systémov EÚ v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. EDPS žiada spoluprotvorcu, aby v tomto smere zväzil potrebu doplňujúcich pravidiel, napr. vo vykonávanom alebo delegovanom akte, ktorý by sa mal zaoberať konkrétnymi výzvami, akými je kvalita a výkonnosť porovnávacích algoritmov pre snímky tváre.

80. Vzhľadom na to, že právny základ návrhu zahŕňa okrem iného článok 16 ZFEÚ, EDPS v záujme jasnosti a istoty odporúča v návrhu konkretizovať, že ustanovenia o ochrane údajov v kapitole 6 sa nedotýkajú uplatňovania smernice o presadzovaní práva a nariadenia EUDPR, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov v rámci spolupráce pri presadzovaní práva v rámci Prüm.
81. EDPS sa okrem toho domnieva, že požiadavka na pravidelné audity operácií spracovania osobných údajov na účely nariadenia o prümskom rámci II by sa mala rozšíriť a mala by sa vzťahovať aj na operácie spracovania osobných údajov na vnútroštátnej úrovni. EDPS v tejto súvislosti odporúča, aby článok 60 ods. 2 návrhu odkazoval všeobecne na právomoci EDPS podľa článku 58 nariadenia EUDPR, a nielen na niektoré z nich.

V Bruseli 2. marca 2022

Wojciech Rafał WIEWIÓROWSKI

V

(Oznamy)

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie jednotného dokumentu zmeneného na základe schválenia nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

(2022/C 225/05)

Európska komisia schválila túto nepodstatnú zmenu v súlade s článkom 6 ods. 2 tretím pododsekom delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 ⁽¹⁾.

Žiadosť o schválenie tejto nepodstatnej zmeny je uverejnená v databáze Komisie eAmbrosia.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„Mortadella Bologna“

EÚ č.: PGI-IT-0325-AM02 - 17.11.2021

CHOP () CHZO (X)

1. **Názov [CHOP alebo CHZO]**

„Mortadella Bologna“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.2: Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

V čase uvedenia na spotrebu má saláma „Mortadella Bologna“ tieto organoleptické, chemické a chemicko-fyzikálne vlastnosti:

Organoleptické vlastnosti:

Vonkajší vzhľad: oválny alebo valcovitý tvar;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 17.

Konzistencia: pevná a nepružná;

Vzhľad na reze: povrch rezu musí byť hladký a musí mať jednotnú jasnoružovú farbu. Plátky musia mať perleťovobiele škrvny tukového tkaniva (najmenej 15 % celkovej masy), podľa možnosti prepojené so svalovým tkanivom. Tukové štvorce musia byť rovnomerne rozložené a musia sa pevne držať zvyšku. Nemôžu byť prítomné tukové alebo želatínové hrče a masťný povrch musí byť minimálny; Farba: jednotná jasnoružová;

Vôňa: typická aromatická;

Chuť: typická lahodná chuť bez stôp dymu;

chemické a fyzikálno-chemické vlastnosti:

- Celkový obsah bielkovín: minimálne 14,50 %,
- Pomer kolagénu a bielkovín: najviac 0,18,
- Pomer vody a bielkovín: najviac 4,10,
- Pomer tukov a bielkovín: najviac 2,00,
- pH: minimálne 6,
- Soľ: najviac 2,8 %.

3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

„Mortadella Bologna“ sa skladá zo zmesi bravčového mäsa získaného z priečne pruhovaného svalu jatočného tela rozdrobeného na jemné kúsky mlynčekom na mäso, kociek bravčového laloka, soli a korenia (celé, kúsky alebo mleté), plnenej do prírodných alebo syntetických čriev, ktoré prepúšťajú vodnú paru, a následne sa dlho varia v rúrach so suchým vzduchom. Týmto postupom sa musí zabezpečiť, aby hotový výrobok stratil najmenej 3 % hmotnosti salámy pred varením. Možno použiť aj: bravčové žalúdky bez slizu, tuhý bravčový tuk, vodu v súlade s osvedčenými priemyselnými postupmi, prírodné dochucovadlá (nie viac ako 0,3 % celkovej hmotnosti zmesi), koreniny a bylinky, pistácie, cukor (najviac 0,5 %), dusitan sodný a/alebo draselný (najviac 140 ppm), kyselinu askorbovú a jej soľ sodnú. Udiarenské dochucovadlá, polyfosforečnany, technologické pomocné látky a akékoľvek látky, ktoré majú vplyv, hoci aj sekundárny, na sfarbenie výrobku, sa nepovoľujú. Tento výrobok nesmie obsahovať mechanicky separované mäso.

3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Všetky fázy výroby salámy „Mortadella Bologna“ od prípravy zmesi až po konečnú fázu chladenia sa musia uskutočniť vo výrobnej oblasti uvedenej v bode 4 tohto dokumentu.

3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

„Mortadella Bologna“ sa môže uvádzať na trh nebalená, keď je určená na krájanie na plátky, vákuovo balená alebo balená v ochrannej atmosfére, celá, naporciovaná alebo pokrúpaná na plátky. Balenie, krájanie na plátky a porciovanie sa musí vykonávať pod dohľadom kontrolného orgánu a len vo výrobnej oblasti uvedenej v bode 4 tohto dokumentu.

„Mortadella Bologna“ je veľmi chúlостivý výrobok citlivý na vonkajšie činitele, najmä na svetlo a vzduch. Pri príprave salámy „Mortadella Bologna“ na krájanie na plátky sa musí odstrániť črevo, v ktorom je obalená; v dôsledku toho je celý výrobok priamo vystavený vzduchu a svetlu. Vystavením výrobku vonkajším činiteľom v nekontrolovaných podmienkach dochádza ku oxidácii, ktorá nenávratne mení organoleptické vlastnosti výrobku, čo vedie najmä ku stmavnutiu plátok a zhoršeniu vône a chuti. Z týchto dôvodov je nevyhnutné, aby sa krájanie na plátky po ukončení fázy chladenia vykonávalo v zemepisnej oblasti výroby.

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Názov chráneného zemepisného označenia „Mortadella Bologna“ sa nemôže prekladať a musí sa uvádzať na etikete jasným a čitateľným písmom, musí byť jasne rozlíšiteľný od ostatného textu a hneď za ním musia nasledovať slová „Indicazione Geografica Protetta“ [chránené zemepisné označenie] a/alebo skratka „IGP“ [CHZO], ktorá musí byť

preložená do jazyka štátu, v ktorom sa výrobok uvádza na trh. Je zakázané pridávať akýkoľvek opis, ktorý nie je výslovné stanovený. Je povolené uvádzať mená, obchodné názvy alebo súkromné značky, pokiaľ nemajú pochvalný význam a nemôžu uviesť spotrebiteľa do omylu.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Oblasť, v ktorej sa vyrába saláma „Mortadella Bologna“ zahŕňa územia týchto regiónov alebo provincií: Emilia-Romagna, Piemont, Lombardsko, Benátsko, provincia Trento, Toskánsko, Marche a Lazio.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Súvislosť medzi salámou „Mortadella Bologna“ a jej zemepisnou oblasťou je založená na vynikajúcej povesti a kvalite výrobku, ktoré sú výsledkom know-how a osobitných zručností výrobcov.

Súvislosť s výrobnou oblasťou predstavujú technické zručnosti výrobcov salám, ktorí sa časom preukázali ako zruční remeselníci a umožnili pokračovanie v technikách spracovania, ktoré sú dokonale prispôsobené zaužívanej tradícii. Práve preto, na rozdiel od bežnej salámy mortadella, sa musí „Mortadella Bologna“ vyrábať podľa oveľa prísnejšieho postupu, ktorý zodpovedá metóde používanej po stáročia vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Vďaka tomuto postupu je možné dosiahnuť špecifické charakteristiky výrobku, ktorými sú najmä jeho štruktúra, sfarbenie a organoleptické vlastnosti.

Správne vykonávanie určitých výrobných fáz, ako mletie, dodáva výrobku jeho typickú pevnosť, ktorú možno pozorovať, keď je výrobok v stlačenej forme, ako aj pri jeho prežúvaní. Stanovené technologické obmedzenia počas tejto fázy takisto umožňujú na konci výrobného postupu dosiahnuť obzvlášť jasný a homogénny odtieň ružovej.

Uvedené skutočnosti potvrdzujú a uznávajú aj odborné publikácie. Príkladom je tento úryvok: „*Chudé surové mäso sa v mlynčeku na mäso rozdrobí na kúsky, ktoré majú menej ako jeden milimeter; ak sa táto fáza vykoná nesprávne, má to negatívny vplyv na farbu, lesk a konzistenciu salámy mortadella*“, ktorý pochádza z knihy *Mortadella che passione* [Vášeň pre mortadellu] od autorov C. Marconiho a G. Roveresiho (CAIRO, Miláno 2015), konkrétne z časti o postupe výroby salámy Mortadella Bologna s CHZO v kapitole 2 „Come si fa la mortadella IGP“ [Ako sa vyrába mortadella s CHZO], s. 65 a nasl.

Okrem toho aj proces varenia je ďalším rozhodujúcim faktorom pri získavaní vysokokvalitného hotového výrobku. Ide o pomalý proces, ktorého dĺžka závisí od priemeru salámy a ktorý jej umožňuje získať farbu a buket vôní, ktorými sa saláma „Mortadella Bologna“ odlišuje od ostatných. Svedčí o tom tento úryvok: „*Tradične sa spôsob varenia salámy mortadella definuje ako ‚stufatura‘, pretože sa varí pomaly a dlhý čas pri nízkej teplote. Robí sa to vo veľkých peciach s núteným prúdením suchého vzduchu. Organoleptické vlastnosti salámy mortadella sú teda výsledkom toho, že sa varí pomaly. Varenie trvá veľa hodín, a to jednak z dôvodu veľkých rozmerov salámy mortadella (až do 40 kg) a jednak z dôvodu typu prenosu tepla a nízkej teploty*“. Tento úryvok je z knihy *Mortadella che passione* od autorov C. Marconiho a G. Roveresiho (CAIRO, Miláno 2015), konkrétne z časti o postupe výroby salámy Mortadella Bologna s CHZO v kapitole 2 „Come si fa la mortadella IGP“, s. 68 a nasl.

Mortadella Bologna je najznámejšou salámou gastronomickej tradície v Boloni; jej výroba siaha prinajmenšom až do 16. storočia. Dôkazy o tomto výrobku možno nájsť v mnohých literárnych a historických svedectvách z rôznych období od konca renesancie.

Miestna tradícia výroby salámy mortadella sa zachovala až do nedávnej minulosti a rozšírila sa z pôvodnej výrobnéj oblasti do susedných oblastí vďaka rozšíreniu obchodu s potravinami.

Okrem uvedených historických svedectiev nie je pochyb o tom, že tento výrobok je súčasťou tradičného gastronomickeho dedičstva regiónu Emilia a že má široké uplatnenie v miestnych zvykoch, ktoré sa odvtedy rozšírili do susedných oblastí.

Vo viacerých oblastiach sa samostatný pojem „Bologna“ bežne používa na označenie salámy „Mortadella Bologna“.

A napokon, v rámci vymedzenej zemepisnej oblasti je výroba salámy „Mortadella Bologna“ rovnomerne rozdelená medzi regiónmi stredného/severného Talianska, regiónom Emilia-Romagna a regiónmi stredného Talianska.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

Úplné znenie špecifikácie výrobku je dostupné na tomto webovom sídle: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo:

priamo na domovskej stránke ministerstva poľnohospodárskej, potravinárskej a lesníckej politiky (www.politicheagricole.it) po kliknutí na položku „Qualità“ (vpravo hore na obrazovke), potom na „Prodotti DOP IGP STG“ (vľavo na obrazovke) a napokon na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

OZNÁMENIE – VEREJNÁ KONZULTÁCIA**Zemepisné označenia z Uzbekkej republiky, ktoré sa majú chrániť ako zemepisné označenia v Európskej únii**

(2022/C 225/06)

V súčasnosti prebiehajú rokovania o posilnenej dohode o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Uzbekou republikou, ktorá bude zahŕňať ochranu zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín. V tejto súvislosti sa uvažuje o tom, že ďalej uvedený názov bude v rámci Európskej únie chránený ako zemepisné označenie.

Komisia vyzýva všetky členské štáty alebo tretie krajiny, resp. fyzické alebo právnické osoby s legitímnym záujmom, ktoré majú bydlisko alebo sídlo v niektorom členskom štáte alebo tretej krajine, aby predložili námietky proti takejto ochrane v podobe náležite odôvodneného vyhlásenia.

Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Námietky treba zaslať na túto e-mailovú adresu: AGRI-NEIGHBOURS@ec.europa.eu

Vznesené námietky budú prípustné iba vtedy, ak budú doručené v uvedenej lehote a ak z nich vyplynie, že:

- ochrana navrhovaného názvu by bola v rozpore s názvom rastlinnej odrody alebo živočíšneho plemena, čo by spotrebiteľa mohlo uviesť do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;
- navrhovaný názov by bol čiastočným alebo úplným homonymom názvu, ktorý je už v Únii chránený podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽¹⁾, alebo jedného z geografických označení z krajín mimo EÚ, ktoré sú chránené v EÚ podľa dvojstranných/mnohostranných dohôd zverejnených na tejto adrese:
<https://www.tmdn.org/giview/>
- ochrana navrhovaného názvu by vzhľadom na povest ochrannej známky, jej všeobecnú známosť a obdobie jej používania mohla uviesť spotrebiteľa do omylu, pokiaľ ide o skutočnú totožnosť výrobku;
- ochrana názvu by ohrozila existenciu úplne alebo čiastočne totožného názvu, existenciu úplne alebo čiastočne totožnej ochrannej známky alebo existenciu výrobkov, ktoré sú ku dňu zverejnenia tohto oznámenia legálne na trhu minimálne päť rokov;
- alebo ak osoby alebo subjekty, ktoré predkladajú námietku, môžu poskytnúť informácie, na základe ktorých možno vyvodiť záver, že v prípade názvu, ktorého ochrana sa posudzuje, ide o všeobecný názov.

Uvedené kritériá sa posúdia vo vzťahu k územia Únie, ktoré z hľadiska práv duševného vlastníctva znamená výlučne územie alebo územia, kde sa uvedené práva ochraňujú. Ochrana týchto názvov v Európskej únii je podmienená úspešným ukončením tohto postupu a následným prijatím právneho aktu, ktorým sa dané názvy doplnia do uvedenej dohody.

Zoznam zemepisných označení z Uzbekkej republiky, ktoré sa majú v Európskej únii chrániť ako zemepisné označenia poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽²⁾

Názov	Stručný opis
„БОГИЗАГОН/BOG'IZOG'ON“/„БАГИЗАГАН /BAGIZAGAN“	víno

(1) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

(2) Zoznam poskytnutý orgánmi Uzbekkej republiky.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií
Európskej únie
L-2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK